

# CRUCERO DE INSTRUCCIÓN **IBERO-CARIBE 2020**



\*Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido el uso para fines distintos a los establecidos en el programa\*



GOBIERNO DE  
**MÉXICO**

**MARINA**  
SECRETARÍA DE MAR NA

# BUQUE ESCUELA CUAUHTÉMOC

---





## CONTENIDO INDEX

### Capítulo / Chapter

| <b>BIENVENIDOS A BORDO</b>   |   | <b>WELCOME ABOARD</b> |        |
|--|---|-----------------------|--------|
| Palabras de bienvenida por parte de la Comandancia                     | Welcome Aboard                          |                       | 4<br>6 |
| Curriculum Vitae del Comandante del Buque Escuela ARM Cuauhtémoc BE-01 | Commanding Officer ARM Cuauhtémoc BE-01 |                       | 10     |

### Capítulo / Chapter

| <b>BUQUE ESCUELA ARM CUAUHTÉMOC BE-01</b>      |                          | <b>TALL SHIP CUAUHTÉMOC</b> |          |
|--|--------------------------|-----------------------------|----------|
| Misión   | Mission                  |                             | 14<br>16 |
| Historia                                       | History                  |                             | 18       |
| Nomenclatura                                   | Nomenclature             |                             | 20       |
| Símbolos                                       | Symbols                  |                             | 22       |
| Cruceros de Instrucción                        | Training Cruises         |                             | 30       |
| Crucero actual                                 | Itinerary                |                             | 32       |
| Logotipo del Crucero                           | Training Cruise Logo     |                             | 34       |
| Logros relevantes del Buque Escuela Cuauhtémoc | Outstanding Achievements |                             | 36       |

### Capítulo / Chapter

| <b>TRADICIONES MARINERAS</b> |                   | <b>TRADITIONS</b> |          |
|------------------------------|-------------------|-------------------|----------|
| Tradiciones                  | Traditions        |                   | 40<br>42 |
| De la quilla a la perilla    | From Bow to Stern |                   | 44       |

### Capítulo / Chapter

| <b>CONOCE MÉXICO</b> |                | <b>KNOW MEXICO</b> |          |
|----------------------|----------------|--------------------|----------|
| Esto es México       | This is Mexico |                    | 46<br>49 |



Capítulo

BIENVENIDOS  
A BORDO

Chapter 1

WELCOME  
ABOARD

## PALABRAS DE BIENVENIDA POR PARTE DE LA COMANDANCIA

Como Comandante del Buque Escuela Velero "Cauahutémoc", es para mí un gran privilegio darles la bienvenida a nombre de toda mi tripulación. El también llamado "Embajador y Caballero de los Mares", es el navío insignia de la Armada de México y orgulloso medio a través del cual nuestra nación transmite el mensaje de amistad y buena voluntad en los puertos y mares del mundo. Asimismo, para aquellos mexicanos en el extranjero, representa un reencuentro y un vínculo con su tierra, con sus raíces y con sus paisanos.

Durante el presente año, este pedazo flotante de México realiza el crucero de instrucción denominado "Ibero-Caribe 2020", con una duración de 248 días, visitando 18 puertos amigos en 12 naciones, incluyendo México y participando en los importantes eventos náuticos "The Tall Ships Races 2020", "Sail Amsterdam 2020" y "Sail Bremerhaven 2020".

En este periplo, los Cadetes la Heroica Escuela Naval Militar generación 2021 estarán complementando su formación académica, pero sobre todo atesorando un gran aprendizaje, ese que no se puede enseñar en las aulas, sino que se adquiere a través de la experiencia vivida en una escuela de mar en su expresión más pura y que difícilmente podría tener réplica; paralelamente, mediante la convivencia con personas de otros países y su cultura, fortalecen sus competencias profesionales y sociales, sembrando una semilla de amistad que refrenda el buen entendimiento entre países y Armadas amigas.

Los invitamos a conocer las maravillosas cubiertas de este majestuoso bajel, testimonio de un arduo trabajo y dedicación de personas que con pasión se esmeran día a día en mantenerlas immaculadas; contemplen su silueta brick-barca, su arboladura y su jarcia; conversen y

estreichen las manos amigas de esta valiosa tripulación, esencia de unidad y dignos herederos de una tradición marinera forjada a lo largo de más de 37 años.

En su conjunto, dotación y buque son una representación genuina de más de 124 millones de mexicanos, un pueblo cálido, hospitalario y honesto.

Gracias por visitarnos y ser parte de esta experiencia.

**¡Por la Exaltación del  
Espíritu Marino!**



## WELCOME ABOARD

As the Commanding Officer of the Tall Ship "Cuauhtémoc", it is a great privilege for me to welcome you aboard on behalf of all my crew. As an "Ambassador and knight of the Seas", we proudly transmit our nation's message of friendship and goodwill in the ports and seas of the world. Likewise, for those Mexicans abroad, she represents a re-encounter and a link with their land, their roots and their countrymen.

During this year, this floating piece of Mexico, will be carrying out the Sail Training named "Ibero-Caribe 2020", visiting 18 ports in 12 countries (including Mexico) and participating in the important nautical events: "Tall Ships Races 2020", "Sail Amsterdam 2020" and "Sail Bremerhaven 2020".

In this journey, the Cadets of the Mexican Naval Academy class 2021 will complete their academic formation, but specially they will treasure a great learning experience that cannot be taught in classrooms, but is instead, acquired through an intense experience that can hardly be obtained anywhere else but in this school of the seas and its most pure expression. At the same time, through coexistence with people from other countries and their culture, these young sailors will enrich themselves professionally and personally, sowing a seed of friendship that endorses the good understanding between countries and friendly Armed Forces.

We invite you to discover this marvelous ship, she is a living testimony to the hard work and dedication of the

people who passionately strive every day to keep her immaculate. Contemplate her Brick-Bark silhouette, her masts, her rigging; but most importantly, converse and shake hands with this valuable crew, the essence of unity and worthy heirs of a seafaring tradition forged over more than 37 years. Ship and crew as a whole, are the genuine representation of more than 124 million Mexicans, a warm, hospitable and honest people.

Thank you for visiting us and being part of this experience.

**For the Exaltation  
of the Sailor Spirit!**



Tall Ship Cuauhtémoc

Captain  
Carlos Corraez Meraz  
Commanding Officer

## CAPITÁN DE NAVÍO CARLOS GORRAEZ MERAZ COMANDANTE DEL BUQUE ESCUELA ARM CUAUHTÉMOC BE-01

### Curriculum vitae

El Capitán de Navío del Cuerpo General Diplomado de Estado Mayor Carlos Gorraez Meraz, nació en el entonces Distrito Federal (ahora Ciudad de México) el 16 de diciembre de 1977.

Ingresó a la Heroica Escuela Naval Militar el 2 de septiembre de 1992, de donde se graduó como Ingeniero en Ciencias Navales en 1997.

Se ha desempeñado como Oficial de cargo en diferentes unidades de superficie de la Armada de México, incluyendo el Buque Escuela Cuauhtémoc, así como Comandante de Patrulla Interceptora en dos ocasiones.

En el área administrativa, ha ocupado cargos como Jefe de Subsección en el Estado Mayor del Cuartel General del Alto Mando, Subdirector de área en la Dirección General Adjunta de Comunicaciones e Informática, Jefe de Grupo de Respuesta a Incidentes en la Comisión de Seguridad de la Información y Secretario Particular Adjunto del Oficial Mayor de Marina.

Ha efectuado la Especialidad en Comunicaciones e Informática, la Especialidad en Mando Naval, la acreditación para el Diplomado de Estado Mayor y la Maestría en Seguridad de la Información, en el Centro de Estudios Superiores Navales. Asimismo, realizó el Curso de Estado Mayor Internacional para Generales/Almirantes promoción 2015, así como el Curso de Seguridad Europea en la Academia de Mando y Estado Mayor de las Fuerzas Armadas, en la República Federal de Alemania.

Se ha hecho merecedor a los siguientes reconocimientos: Condecoraciones de Perseverancia de Sexta, Quinta, Cuarta y Tercera Clases, al contar a la fecha con 28 años en el Servicio Activo en la Armada de México; Mención Honorífica por haber formado parte de la tripulación en el Crucero de Instrucción Circunnavegación 2006; Reconocimiento por haber obtenido el segundo lugar en aprovechamiento académico en la Maestría

en Seguridad de la Información; Premio otorgado por la Asociación de Oficiales Navales de Alemania, por haber sido el mejor desempeño en la Sala Marina durante el Curso de Estado Mayor en ese país; Condecoración al desempeño Militar en grado Oro, por parte de las Fuerzas Armadas Alemanas.

Está casado con la Señora Natascha Saskia Peterson, con quien tiene una hija: Kaylee Gorraez Peterson.

Habla y traduce los idiomas inglés y alemán.





Capítulo

BUQUE ESCUELA  
CUAUHTÉMOC

Chapter 2

TALL SHIP  
CUAUHTÉMOC



## MISIÓN

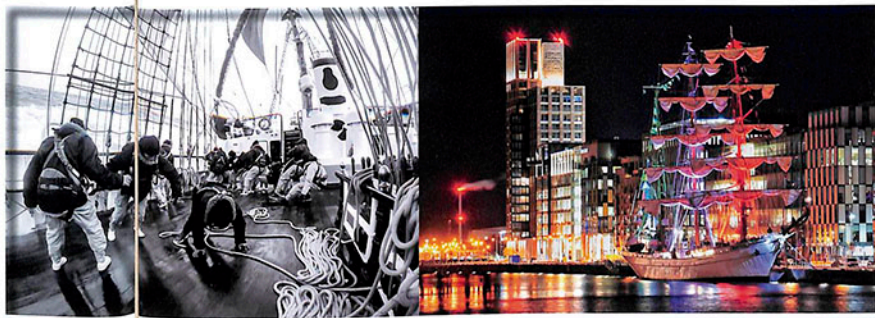
Su misión está en su lema: "POR LA EXALTACIÓN DEL ESPÍRITU MARINERO", lo cual se les inculca a los futuros Oficiales de la Armada de México, con el juramento de su dotación, al ofrendar hasta su último esfuerzo para hacer de él una digna y noble cuna, donde se puedan continuar fortaleciendo las mentes y espíritus de aquellos que se embarquen en su seno, persiguiendo el objetivo de instruirse para servir mejor a su Patria.

Aunado a su misión, este Embajador y Caballero de los Mares es un representante de la nacionalidad mexicana y lleva consigo un mensaje de paz y buena voluntad, además de enarbolar, orgulloso, el pabellón mexicano en los mares y puertos del mundo.

## MISSION

The vessel's mission is in her guiding principle: "PRO THE EXALTATION OF THE SAILING SPIRIT", which will be always avowed in the future officers of the Mexican Navy, along with the pledge of the crew to make out of the vessel a worthy and humble cradle, where minds and spirits of those who share the journey may strengthen in pursuit of a training that will allow them to better serve their country.

Along with the mission, the "Ambassador and Knight of the Seas" represents Mexico providing a message of peace and goodwill as it proudly raises the Mexican Flag throughout the ports and seas of the world.



## HISTORIA

El Buque Escuela ARM Cuauhtémoc BE-01 fue construido en los Astilleros y Talleres de Celaya, en Bilbao, España. Fue un proyecto del Ingeniero Naval Juan José Alonso Verástegui, mismo que inició con la colocación de la quilla en gradas, el 24 de julio de 1981, para luego, el 29 de julio de 1982, en el muelle de Santurce, Bilbao, ser entregado a su primera dotación, naciendo así como mexicano al enarbolar orgulloso el pabellón nacional.

Su primer Comandante fue el Capitán de Navío C.G. DEM. Manuel Zermeño del Peón, quien estuvo al mando de la dotación que recibiera el buque y llevara a cabo la Operación Barlovento 82, crucero de instrucción inaugural para los Cadetes de la Heroica Escuela Naval Militar, con el propósito de llevar al majestuoso bajel a su nación.

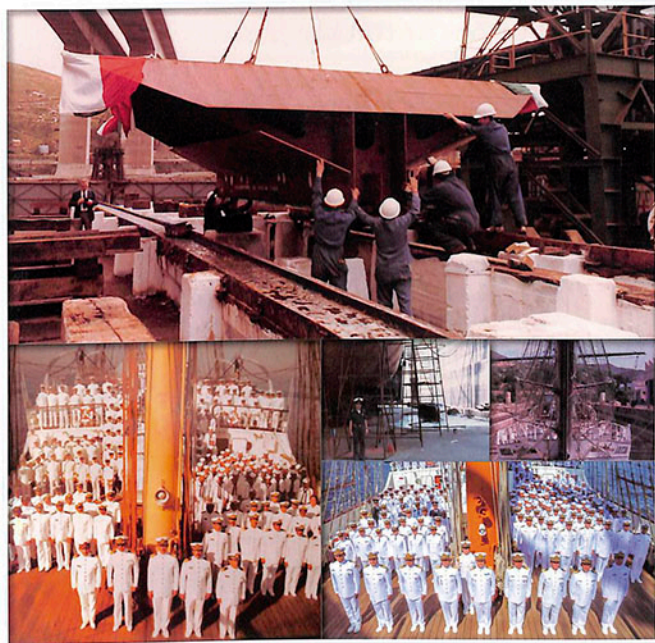
Desde hace más de 37 años, el Buque Escuela Cuauhtémoc ha navegado los océanos y mares del mundo, formando a más de 30 generaciones de Capitanes, Oficiales, Cadetes y personal de Clases y Marinería, en la más sólida de las tradiciones marineras,

## HISTORY

aquella que apuesta a las velas y a los cabos, aquella que conoce los cielos y fija el rumbo con un sextante, y sobre todo, es capaz de crear una unión en donde se funden los valores de honor, deber, lealtad y patriotismo.

The tall ship "Cuauhtémoc" was built in "Celaya shipyards of Bilbao", Spain, as a project born from the talent of the naval engineer Juan José Alonso Verástegui. The task started out with the laying of the keel, the 24th of July 1981 and, after a one-year task, it was delivered to the Mexican Navy on July 29, 1982, at the Santurce Harbor. Thenceforth, the vessel was Mexican-born, flying the Mexican flag with great pride.

Its first Commanding Officer was captain Manuel Zermeño del Peón, who commanded the ship's first crew. Back then, he led Cuauhtémoc's first enterprise: operation "Barlovento 82", which mission was to accomplish an inaugural instruction cruise that would train the Mexican naval cadets to sail this majestic vessel to Mexico, its new home country.



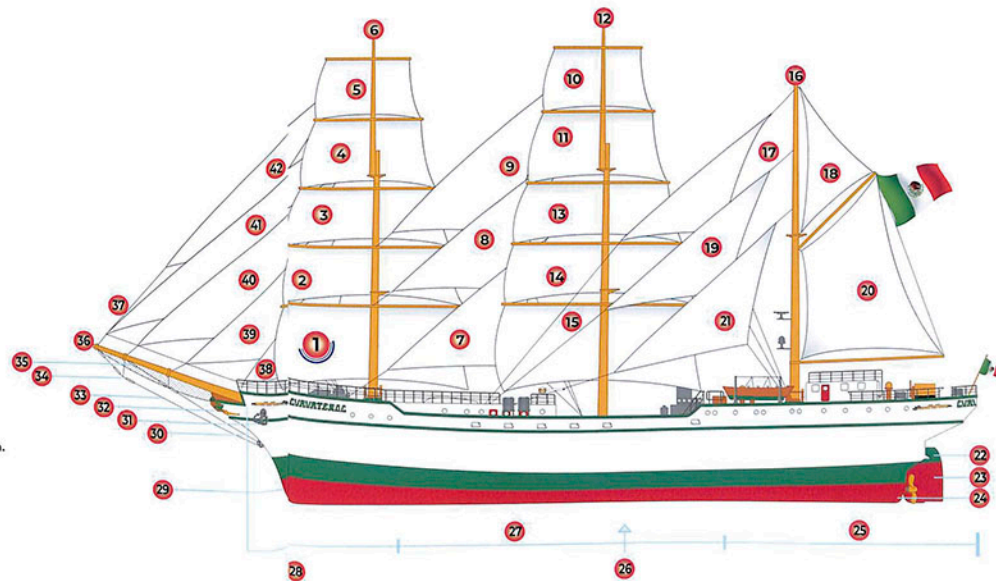
For more than 37 years, Cuauhtémoc has sailed all the seas and oceans of the world, training more than thirty generations of captains, officers, cadets and seamen under the most solid seamanship traditions: the one that still relies on sails and riggings

and tells the skies while setting the course after obtaining positions by the use of a sextant and, above all, the one that is able to create a bond that honors values, duties, loyalty and patriotism.

## NOMENCLATURA

- |                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| 1.- Trinquete.              | 22.- Límpera.            |
| 2.- Velacho bajo.           | 23.- Timón.              |
| 3.- Velacho alto.           | 24.- Codaste.            |
| 4.- Juanete de proa.        | 25.- Alcázar.            |
| 5.- Sobrejuanete trinquete. | 26.- Quilla.             |
| 6.- Palo trinquete.         | 27.- Combés.             |
| 7.- Estay gavia.            | 28.- Castillo.           |
| 8.- Estay juanete.          | 29.- Roda.               |
| 9.- Estay sobrejuanete.     | 30.- Vientos.            |
| 10.- Sobrejuanete mayor.    | 31.- Escoben.            |
| 11.- Juanete mayor.         | 32.- Mascarón.           |
| 12.- Palo mayor.            | 33.- Barbiquejos.        |
| 13.- Gavia alta.            | 34.- Moco.               |
| 14.- Gavia baja.            | 35.- Chinchorro.         |
| 15.- Vela mayor.            | 36.- Botalón.            |
| 16.- Palo mesana.           | 37.- Estay de galope.    |
| 17.- Estay de sobrepico.    | 38.- Foque trinquetilla. |
| 18.- Escandalosa.           | 39.- Contra foque.       |
| 19.- Estay perico.          | 40.- Foque.              |
| 20.- Vela cangreja.         | 41.- Petifoque.          |
| 21.- Estay de mesana.       | 42.- Foque volante.      |

## NOMENCLATURE



## SÍMBOLOS

### Escudo de Armas

El cuerpo del escudo de armas está formado por dos círculos concéntricos, siendo el exterior a semejanza de un cabo de abacá que significa la jarcia de labor, armamento principal del que la tripulación se vale para largar y cargar el aparejo.

El círculo interior divide concéntricamente la circunferencia total del cuerpo. La parte interna lleva en su centro la silueta del Buque Escuela Cuauhtémoc, por su babor y con todo el aparejo dado, navegando hacia el poniente, impulsado por los vientos alisios, situación que representa su primer viaje al concentrarse a su Patria. El espacio formado entre ambos círculos, muestra en el oriente a un individuo, que con su aliento impulsa al buque hacia el poniente, significando la conjugación de la destreza del hombre y el viento, factores principales de su propulsión.

En el poniente aparece el sol del crepúsculo vespertino, que le dio el nombre al último emperador azteca: Cuauhtémoc, y a su vez a este buque escuela. En el punto norte se observan los astros siderales que siempre harán que la situación del buque sea conocida. En la parte superior se lee el texto: Armada de México, refiriéndose a nuestra noble institución y madre, por naturaleza, del buque.



### Coat of Arms

The body of the coat of arms is composed of two concentric circles being the outer one a resemblance of a rope of abaca, representing the running rigging, main armament of the crew in the tasks of letting out and fisting the rig. The inner circle divides concentrically the circumference of the body. The internal part of the circles has in its center the silhouette of the tall ship; in a view from its port side and with all the riggings set, sailing toward the west, propelled by the trade

winds, which represents its first trip when returning to its homeland. The circle formed by the two ones, has a man that propels with his breath the ship from east to west, which represents seamanship and the tie of man and wind, main factors of propulsion.

On the west side, you can identify the sun of the vesper crepuscule. At the north, the sidereal stars to assist the crew to determine their position. In the upper part it says: "Armada de México"

(Mexican Navy) our noble institution and mother of the tall ship by nature.

En la parte inferior dice: Buque Escuela Cuauhtémoc, su nombre oficial, el cual porta con mucho orgullo.

Por último, en la parte inferior, de manera independiente, lleva un listón con la leyenda:

POR LA EXALTACIÓN DEL ESPÍRITU MARINERO, lema que engloba la misión del buque.

In the lower part, it is written "Buque Escuela Cuauhtémoc" (Cuauhtémoc School Vessel), displays the vessel's official name.

Last, in the lower external part, there is a ribbon with an inscription "PRO THE EXALTATION OF THE SAILING SPIRIT", guiding principle that embraces the main mission of the ship.



## La Bandera de Guerra

La Bandera de Guerra engalana la Sala de Armas, ubicada en el área de popa. Su función es encabezar los desfiles y presidir las ceremonias que se celebran tanto a bordo como en los diferentes puertos nacionales y extranjeros, donde tiene participación. Es el símbolo que representa nuestra nacionalidad en otros países.

Le han otorgado cinco condecoraciones:

1. Condecoración de la Orden Naval "Almirante Padilla", en el grado de Gran Oficial, otorgada por el ciudadano Alvaro Uribe Vélez, entonces Presidente de la Hermana República de Colombia.
2. Medalla "Fe en la Causa", otorgada por el entonces Ministro de Defensa de Colombia, ciudadano Juan Carlos Pinzón, por la participación del Buque Escuela Cuauhtémoc en la Regata Sail Cartagena.

3. Condecoración "Bicentenario Armada de Chile", entregada por el Comandante en Jefe de la hermana Armada de la República de Chile, ciudadano Almirante Julio Leiva Molina, en mérito a los eficientes servicios prestados a la Armada de Chile.

4. Condecoración "Honor al Mérito de la Gobernación de Bolívar", entregada por el entonces Gobernador del Departamento de Bolívar, de la hermana República de Colombia, ciudadano Dumek Turbay Paz.

5. "Medalla Cívica Almirante Padilla", entregada por la entonces Alcaldesa de Cartagena de Indias de la hermana República de Colombia, Yolanda Wong Baldiris, en reconocimiento al esfuerzo del Buque Escuela Cuauhtémoc, por llevar el mensaje de paz de las tierras mexicanas por el mundo.



## The Flag

It decorates the ship's weapon's room, it is placed at stern and it leads the parades and is always present at ceremonies, in different ports where it participates. It is a symbol that represents our nationality abroad.

It has been awarded five times:

1. Awarded by the Naval Order "Admiral Padilla" in the rank of Great Officer, by Mr. Alvaro Uribe Valdes, President of the Republic of Colombia.
2. "Faith to the Cause" Medal, awarded by the Minister of Defense of Colombia, Mr. Juan Carlos Pinzon, due to Cuauhtémoc's participation in the Cartagena Regatta.
3. Bicentenary Decoration, Chilean Army; awarded by the Commander in Chief of the Chilean Navy, admiral Julio Leyva Molina, in distinction of the efficient services given to the Chilean Navy.

4. Decoration "Honor to the merit of Bolívar" awarded by the Government of the Department of Bolivar, by Mr. Dumek Turbay Paz.

5. "Civic Medal: Admiral Padilla" awarded by the Mayores of Cartagena de Indias, Republic of Colombia, Yolanda Wong Baldiris, acknowledging the effort of the tall ship after carrying a message of peace all over the world.

### La Virgen de Guadalupe y su leyenda

En 1981, el señor Juan José Alonso Verástegui, en ese entonces Director de los Astilleros Celaya de Bilbao, en España, como ferviente católico, realizó una promesa a la Virgen de Guadalupe, comprometiéndose a colocar su imagen dentro del buque si finalmente México le otorgaba el contrato de construcción del Cuauhtémoc, pero este significativo detalle no fue autorizado, en virtud de que representaba una actividad religiosa, lo cual se encontraba prohibido por las leyes mexicanas, las cuales indican que en el interior de ninguna institución se pueden colocar símbolos religiosos. Ante esto, el señor Juan José, para no faltar a la promesa que había hecho y después de darle muchas vueltas al asunto, mandó tallar en madera la imagen de la Virgen, para que sirviera de molde de un medallón de aluminio que fijo en el penol del bauprés; así, quedó satisfecho, pues cumplió con la promesa y al mismo tiempo respetó las leyes mexicanas.

Cuenta la leyenda:

Era el 4 de agosto de 1982, cuando el Capitán Imanol, un experimentado constructor de veleros, vasco y jefe del dique Euzkalduna, se dirigió al Comandante del Buque

Escuela Cuauhtémoc, Capitán Manuel Zermeño del Peón, por llamada VHF para decirle: "Manolo, que tengas un buen viaje, que tengas buenos mares y mejores vientos; que nunca te falte la quilla, y que nunca encuentres la otra Virgen de Guadalupe!"

Todos los que escucharon comenzaron a hacer sus propias conjeturas; hasta aquí la historia, a partir de la cual se han hecho tanto deducciones como creado mitos, en lo que respecta a "la otra Virgen de Guadalupe". Algunos creen que existe una Guadalupeana en algún lugar oculto del velero, tan difícil de encontrar que sólo saldría a la luz cuando el Cuauhtémoc fuera desmantelado, al término de su vida activa o al sufrir un accidente.



### The Virgin of Guadalupe and its legend

Back in 1981, the Director of the Celaya shipyards in Bilbao, Spain, Juan José Alonso Verástegui, a fervent catholic devotee of the Virgin of Guadalupe, made a promise in which he would place an image of the Virgin somewhere inside Cuauhtémoc, if he would achieve the contract by the Mexican Navy to build the vessel. Once he got the contract, this significant detail was not authorized, since Mexican legislation does not allow military institutions to place religious images inside of them. Considering this, Mr. Alonso, in order to keep his promise, had someone to carve in wood the image of the Virgin that was used as a mold of an aluminum character, which is fixed in the yardarm of the bowsprit. Doing this, he was able to keep his promise, and on the other hand, he could respect Mexican legislation.

The legend says that in august 4, 1982, Lieutenant Commander Imanol, an experienced Basque constructor of ships and chief of the Euskalduna dock, addressed via VHF the Captain of Cuauhtémoc, Captain Manuel Zermeño, as he was sailing out of the port, to tell him: "Manolo, have good trip, I wish you fair winds and following seas, a foot of water under the

kill, and to never find the other Guadalupe Virgin image that is set there! The crew around him started to make assumptions. Ever since then, much more assumptions and even myths have been shaped. One of them tells that the expression "the other Guadalupe Virgin" really denoted the real Virgin. This is, the one according to the Christian tradition that would be susceptible to see afterlife. The other reasoning is that "the other Virgin" would be another image hidden perfectly aboard in a way that it would never be possible for someone to physically find her.

**Mascarón de proa**

La efigie de Cuauhtémoc se lleva orgullosamente en la proa, en honor del último emperador azteca. El nombre de este navío representa la estirpe guerrera del citado emperador, quien además era conocido por su valentía y ser aficionado a la poesía.

Sin duda, Cuauhtémoc simboliza, como ningún otro prócer de nuestra historia, valores perennes del mexicano, como su afán indomable por defender a su Patria, su valor, tenacidad y espíritu de sacrificio.

Etimológicamente, "Cuauhtémoc" se deriva de las voces del náhuatl "cuautli" (águila) y "témoc" (que baja), esto es "águila que desciende sobre su presa".

La figura fue esculpida por Juan de Ávalos, considerado como uno de los escultores españoles que mayor pasión han mostrado por el cuerpo humano.

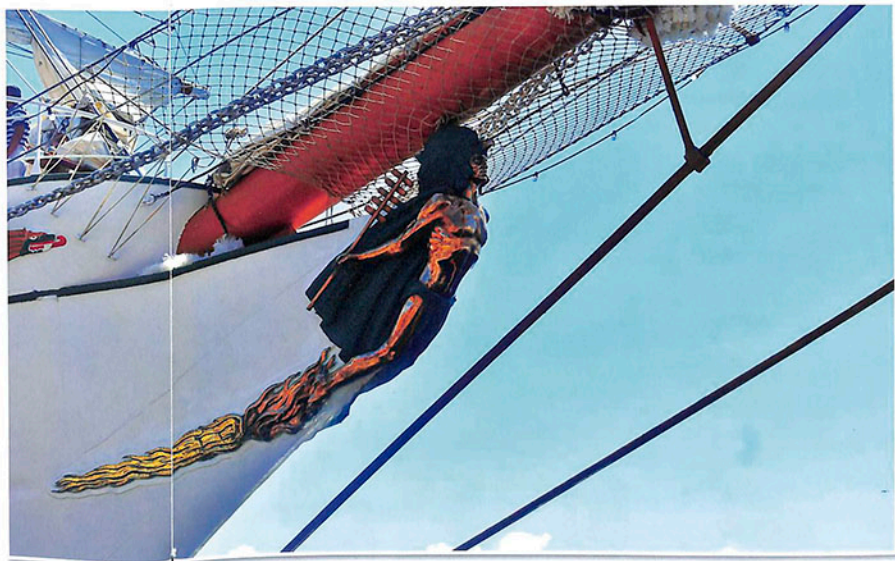
**Figurehead**

The effigy of Cuauhtémoc is proudly carried on the bow of the ship. The vessel is named after the last Aztec Emperor of poet warrior lineage.

It is a tribute to one of the noteworthy heroes of our history, the Mexican perennial values, the rebellious desire to defend the country, the value, the tenacity and the spirit of sacrifice.

Etymologically, "Cuauhtémoc" comes from the nahua voices "Cualli" (eagle) and "témoc" (that sets upon), that is "Eagle that sets upon the prey".

The statue was sculpted by Juan de Ávalos, considered one of the most passionate sculptors that has shown major passion for the human body.



## CRUCEROS DE INSTRUCCIÓN



OSAKA WORLD SAIL '93



ATLANTIC NORTE '85



LIBERTAD '86



PACIFICO SUR '87



MEDITERRANEO '88



EUROCARIBE '89



1990



TOPOLABAMPO '91



OCEANIC REGATA COLUM ATLANTICO '92



'93



EUROPA '94



CANADA '94



BALTICO '96



SAIL OSAKA '97



TALL SHIPS



LISBON SAIL '98



WIND DEL NORTES '99



2003



EUROPA 2001

## TRAINING CRUISES LOGOS



"ROUEN 2003"



PACIFICO NORTE 2005



CIRCUNAVIGACION 2006



BUQUE ESCUELA CUAUHTÉMOC



BUQUE ESCUELA CUAUHTÉMOC



BUQUE ESCUELA CUAUHTÉMOC



MEXICO Regata Bicentenario 2010



BUQUE ESCUELA CUAUHTÉMOC



BUQUE ESCUELA CUAUHTÉMOC



BUQUE ESCUELA CUAUHTÉMOC



BUQUE ESCUELA CUAUHTÉMOC



BUQUE ESCUELA CUAUHTÉMOC



BUQUE ESCUELA CUAUHTÉMOC



BUQUE ESCUELA CUAUHTÉMOC



BUQUE ESCUELA CUAUHTÉMOC



BUQUE ESCUELA CUAUHTÉMOC



BUQUE ESCUELA CUAUHTÉMOC



## CRUCERO ACTUAL

## ITINERARY

**Crucero de Instrucción  
IBERO-CARIBE  
2020**


1. ACAPULCO, MÉXICO. / 27 de marzo.
2. BALBOA, PANAMÁ. / 6 de abril.
3. KINGSTON, JAMAICA. / 11 - 14 de abril.
4. CIUDAD DE BELICE, BELICE. / 20 - 23 de abril.
5. LA HABANA, CUBA. / 27 de abril - 1 de mayo.
6. NEW YORK, EE. UU. / 10 - 15 de mayo.
7. HUELVA, ESPAÑA. / 8 - 12 de junio.
8. MÓNACO, MÓNACO. / 19 - 24 de junio.
9. LISBOA, PORTUGAL. / 2 - 5 de julio.
10. CÁDIZ, ESPAÑA. / 9 - 12 de julio.
11. LA CORUÑA, ESPAÑA. / 24 - 27 de julio.
12. DUNKERQUE, FRANCIA. / 6 - 9 de agosto.
13. ÁMSTERDAM, PAÍSES BAJOS. / 12 - 16 de agosto.
14. BREMERHAVEN, ALEMANIA. / 19 - 23 de agosto.
15. BURDEOS, FRANCIA. / 31 de agosto - 5 de septiembre.
16. SANTA CRUZ DE TENERIFE, ESPAÑA. / 16 - 20 de septiembre.
17. SAN JUAN, PUERTO RICO. / 12 - 16 de octubre.
18. BALBOA, PANAMÁ. / 24 - 27 de octubre.
19. MANZANILLO, COLIMA, MÉXICO. / 9 - 14 de noviembre.
20. CABO SAN LUCAS, B.C.S., MÉXICO. / 18 - 23 de noviembre.
21. ACAPULCO, GUERRERO, MÉXICO. / 30 de noviembre.

## LOGOTIPO DEL CRUCERO

**Ibero-Caribe 2020**  
Criterios para el nombre

De acuerdo con el itinerario, se visitarán cinco puertos de la Península Ibérica, además, al tomar en cuenta la derrota considerada, se rodeará la misma en dos ocasiones. Asimismo, se arribará a seis puertos del Caribe, es decir, cerca del 70 % del citado itinerario (once puertos extranjeros de un total de 16) se ubica en la Península Ibérica y en el Caribe.

**Heráldica del Escudo de Armas**

**1. Banderas de los países:** Mismos que se visitarán de acuerdo al itinerario.

**2. Cabo de abacá:** Representa la jarciá de labor en las maniobras marineras, asimismo, es un símbolo de unión entre marinos.

**3. Rosa de los vientos:** Simboliza la orientación y el rumbo firme para alcanzar los valores de nuestra institución (Honor, Deber, Lealtad y Patriotismo).

**4. Nombre del Crucero de Instrucción y el "MMXX"** es el año en el que se realiza (2020 en números romanos).

**5. BEV Cuauhtémoc:** con todo el aparejo cazado e izado en dirección al poniente, expresa en sí mismo, el arte de la navegación a vela y la exaltación del espíritu marinerio.

**6. Serpiente emplumada:** Divinidad en muchos pueblos prehispánicos y símbolo de la mexicanidad. Se piensa que en sus inicios, esta deidad estuvo relacionada con el agua.



## TRAINING CRUISE LOGO

**Ibero-Caribbean 2020**  
Criteria for the name:

According to the itinerary we will visit five ports of the Iberian Peninsula, also, in order of the considered route it will be surrounded twice. Likewise, we will arrive at six Caribbean ports. In other words, about the 70% of that itinerary (eleven foreign ports of a total of 16) is located in the Iberian Peninsula and in the Caribbean sea.

**Heraldry of Coats of Arms**

**1. Flags:** Flags of the countries that are going to be visited according to the itinerary.

**2. Abaca rope:** Represents the running rigging of the ship; also, it is a symbol of union between sailors.

**3. Wind rose:** symbolizes the orientation and the course to reach the values of our institution. (Honor, Duty, Loyalty and Patriotism).

**4. Training sail name and the "MMXX"** is the year in which this journey take place. (2020 written in Roman numerals).

**5. Tallship Cuauhtémoc:** towards the west, with all the rigging displayed, express in herself, the art of sailing in a tall ship and the "Exaltation of the Sailor Spirit".

**6. Feathered Serpent:** Divinity among Prehispanic people and symbol of the mexicanity. It is known that in its early stages, this Deity was related to the water.

## LOGROS RELEVANTES DEL BUQUE ESCUELA CUAUHTÉMOC

Este emblemático velero es internacionalmente reconocido. Gracias a su exitosa participación en importantes festividades y eventos marítimos alrededor del mundo, se ha hecho merecedor a numerosos premios y reconocimientos, entre los que destacan: tres veces merecedor de la Copa Tetera Boston; Trofeo Cutty Sark, en dos ocasiones; primer lugar general en la Regata Tall Ship Races 2012; un primer y un Segundo lugar en la Regata Tall Ships Challenge; Segundo lugar en la Regata Colón 92 y tercer lugar en la Regata Osaka 97, así como cuantiosos reconocimientos por elegante presentación y fraternidad por parte de sus integrantes. Sin embargo, lo más importante ha sido

ganarse la admiración y el cariño de aquellos que visitan sus cubiertas. Es un navegante incansable que con sus más de 37 años ha realizado el mismo número de viajes de instrucción, visitado 215 puertos de 62 países y contabilizando un total de 6,017 días en alta mar y 776,005 millas náuticas navegadas, esto último equivale a dar 35 vueltas alrededor del mundo.

Además, el Buque Escuela Cuauhtémoc cuenta con 8 Menciones Honoríficas, las cuales se encuentran representadas con una estrella por cada mención otorgada, colocadas en los mamparos de estribor y babor en el área del combés.

| No. | AÑO  | MOTIVO DE LA MENCIÓN HONORÍFICA  |
|-----|------|--|
| 1.  | 1990 | Por haber efectuado su primer viaje de circunnavegación.   |
| 2.  | 1992 | Por su destacada participación en la Gran Regata Colón, en conmemoración del 500 Aniversario del Encuentro entre Dos Mundos.   |
| 3.  | 1993 | Por haber escapulado el Cabo de Hornos.  |
| 4.  | 1994 | Por su destacada participación en el 50 Aniversario del Desembarco de Normandía; evento realizado en el puerto de Rouen, Francia.  |
| 5.  | 2006 | Por obtener excelentes resultados como Embajador y Caballero de los Mares, en el plano nacional e internacional, al efectuar el más prolongado de los cruceros de instrucción que se haya realizado: Circunnavegación 2006, al navegar 32,502 millas náuticas.   |
| 6.  | 2007 | Por haber acumulado más de 500 mil millas náuticas, navegando durante sus 25 años, demostrando un elevado índice de operatividad.  |
| 7.  | 2012 | Por el sobresaliente desempeño profesional, alto sentido de cooperación y responsabilidad de la tripulación que integró el crucero de instrucción Atlántico Norte 2012, al obtener varios premios y poner en alto el nombre de nuestra institución.  |
| 8.  | 2013 | Por haber obtenido el trofeo Tetera Boston 2013, al navegar durante 124 horas a vela una distancia de 1,189 millas náuticas, haciendo del Cuauhtémoc, el segundo navío en América que lo logra, así como el segundo buque de menor antigüedad existente, lo cual aumenta el prestigio de nuestra institución en el mundo entero. |

Capítulo

TRADICIONES  
MARINERAS

Chapter 3

TRADITIONS

## TRADICIONES

Si hay algo tangible que fortalece y hace perdurable la identidad de la gente de mar, es precisamente su tradición, usos y costumbres.

A bordo del Buque Escuela Cuauhtémoc, una de las principales maneras de mantener viva la llama de la exaltación del espíritu marinero entre quienes se embarcan en su seno, es celebrar sus tradiciones maríneas que, a pesar del paso del tiempo, se mantienen fieles a los orígenes que nuestros antecesores han transmitido hasta nuestros días, y que hoy contamos con el privilegio de compartir con las generaciones de las y los jóvenes marinos que se forjan sobre nuestras cubiertas.

Ejemplo de lo anterior es solicitar el permiso de Neptuno (deidad romana de los mares) para traspasar la línea del Ecuador, o de Cronos (dios griego del tiempo), para cruzar el antimeridiano o la línea internacional del tiempo. También existen ciertas adaptaciones maríneas de actividades cotidianas en tierra, como la práctica del turco-cesto o el turco-beis, actividades deportivas que son parte de la identidad inconfundible que fortalece la afinidad y lazos de amistad entre las y los marinos en todas las latitudes.



Turco-cesto

Turco Cesto-game



Acto de izar bandera a bordo.

Act of hoisting flag on board.



La celebración de cumpleaños, es una tradición que no pasa desapercibida en el buque.

The crew's birthday celebration can't ignored

## TRADITIONS

If there is something tangible that strengthens the sailors' identity to endure, are their traditions, customs and habits.

Aboard Cuauhtémoc, one of the main procedures to keep the spirit of the sailor alive is by celebrating the seafaring traditions that, despite time, stick faithful to the times of our ancestors, and nowadays, we have the privilege of sharing with the young sailors that are trained on our decks.

From mythological origins, such as requesting permission to Neptune (Roman deity of seas) when crossing the Equator line; or when calling Cronos (Greek God of time) when crossing the Antemeridian or the International time line, or the seamanship adjustments of routine activities when in port; or sports events such as Turkbasket and Turkbase (endemic sports on board), are all part of an identity that strengthens the affinity and friendship of sailors from all latitudes.



Turco-beis

Turco Beis-game



Ceremonia Cruce del Ecuador

Celebration of the Equator Crossing



Elaboración de rabiza

Tail making

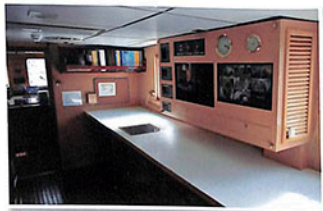
## DE LA QUILLA A LA PERILLA

Los 90.5 metros de eslora (largo), 12 metros de manga (ancho) y 10 metros de puntal (alto), dividido a lo largo de cuatro cubiertas del Buque Escuela Cuauhtémoc, proveen el espacio suficiente para llevar a "todo México a bordo".

El puente de mando, departamento de máquinas, cámaras para eventos protocolarios, comedores, aulas, alojamientos, cocina y demás compartimentos, integran las instalaciones necesarias para que los más de 253 hombres y mujeres de mar, que conforman la tripulación de este buque de la Armada de México, propaguen la exaltación del espíritu marineroy lleven el mensaje de paz y buena voluntad del pueblo mexicano a los puertos del mundo.



Cámara de Almirantes.  
Admiral's mess hall.



Interior del puente de mando.  
Bridge interior view.



Plaza de armas.  
Weapons square.

## FROM STEM TO STERN



Despacho del Comandante.  
Commanding Officer bureau.



Cámara de Oficiales de proa.  
Officer's mess hall.



Aulas de Cadetes.  
Cadets classroom.

All 90.5 meters of length, 12 meters of Beam (width), and 10 meters of height, all along the length of the four decks of the tall ship, provide enough space to carry all Mexico aboard.

The Bridge, engineering department, chambers for ceremonial events, mess hall, classrooms, berthing compartments, kitchen, and other areas make up the necessary facilities so the more than 253 men and women of sea, who are members of the crew of this Mexican tall ship, spread the exaltation of the sailor spirit and send a message of peace and goodwill from the Mexican people at sea and ports around the world.

Capítulo

CONOCE  
MÉXICO

4

Chapter 4

KNOW  
MEXICO



## ESTO ES MÉXICO

---

La belleza y riqueza de México se encuentra diversificada en cada rincón de su extenso territorio. A México se le puede definir como un hermoso caleidoscopio sin fin, que incluye hermosas tradiciones, una amplia y exquisita gastronomía, y un folclore lleno de color y misterio, pero sobre todo, la humildad y el calor de un amigo.



## THIS IS MEXICO

The beauty and treasure of Mexico is found in each part of its territory, from its majestic volcanoes, great jungles, beautiful coasts to its magnificent deserts. Mexico will be described as an infinite kaleidoscope, with beautiful traditions and an exquisite gastronomy, a folklore full of color and mystery, however, the most important characteristic is that you will always have a friend in Mexican people.





México es un país extenso en territorio y en diversidad. Lo constituyen grandes desiertos en el norte, humedales y selvas en el sur, así como amplios valles, enormes volcanes y montañas, pasando por playas de verano eterno, bañadas por los dos océanos más grandes del mundo. Es aquí donde se forja una comunidad plural e incluyente, compuesta por más de 120 millones de hombres y mujeres, orgullosos herederos de una cultura prehispánica y raíces coloniales que los unen en una gran nación.

México es tradición, artesanías, baile y música que se funden para formar su folclore; México es sabor, aroma y tradición, mezcladas en su amplia gastronomía; México es naturaleza, adrenalina y diversión que se vive en cada aventura; México es el legado de nuestros antepasados prehispánicos, el mestizaje de dos continentes y la modernidad de nuestros días. Por todo esto: ¡La tripulación del Embajador y Caballero de los Mares, el Buque Escuela Cuauhtémoc, te invitamos a descubrirlo!

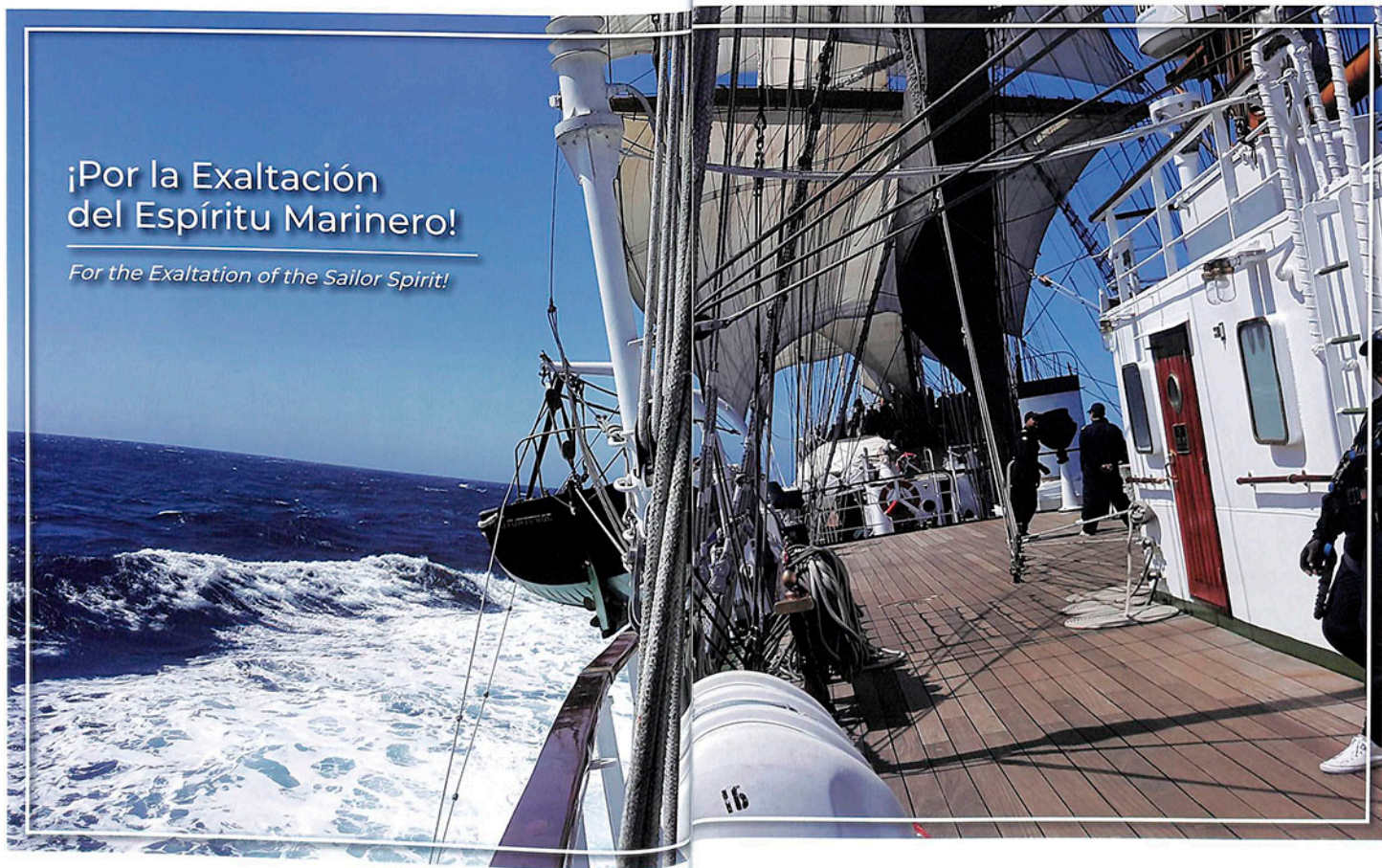


Mexico is a country just as wide in its territory as in its diversity. It is formed by great deserts in the north, wetlands and jungles in the south, passing through wide valleys and big volcanoes and mountains, even endless summer beaches soaked by the two greatest oceans of the world. It is here where multi-cultural communities, including more than 120 million men and woman, inheritors of the prehispanic culture and those with colonial roots, join as one great nation.

Mexico is tradition, craftsmanship, dance and music melted to form its folklore. Mexico is flavor, scent and tradition mixed in its wide gastronomy. Mexico is nature, adrenaline and fun that rises in each adventure. Mexico is the legacy of our pre-Hispanic ancestors, the fusion of two continents and the current modernity that make part of our history. The crew from the Ambassador and Knight of the Seas, the Tall Ship Cuauhtémoc, invites you to discover them.

## ¡Por la Exaltación del Espíritu Marino!

*For the Exaltation of the Sailor Spirit!*



<http://www.visitmexico.com>  
<http://www.revistabuenviaje.com>  
<http://www.mexico.cnn.com>  
<http://www.conaculta.gob.mx>  
<http://periodicoelcuerudodetamaulipas.blogspot.com>  
<http://www.panoramio.com>  
<http://www.sedeturcoahuila.gob.mx>  
<http://www.acapulco.com.mx>  
<http://www.turimexico.com>  
<http://www.proyectoescapate.blogspot.com>  
<http://www.susede.com>  
<http://www.thegreenhead.com>  
<http://www.viajearmexico.es>  
<http://travelreportmx.com>  
<http://www.zonaarqueologica.com.mx>  
<http://www.amqueretaro.com>  
<http://www.unionyucatan.mx>  
<http://www.culturacolectiva.com>  
<http://www.guadalajaramexicotravelguides.com>  
<http://www.viajabonitomx.com>  
<http://www.guanajuatogob.mx>

La edición de esta publicación estuvo a cargo de la  
Secretaría de Marina-Armada de México  
Estado Mayor General de la Armada  
Unidad de Comunicación Social

Su tiraje fue de 5,000 ejemplares  
Ciudad de México, febrero de 2020

[www.gob.mx/semar](http://www.gob.mx/semar)  
[unicos@semar.gob.mx](mailto:unicos@semar.gob.mx)

Impreso en  
Comercializadora OMEGA

